

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GIRAUT DE BORNELH > EDIZIONE > S'ie.us qier conseil, bella amia Alamanda > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

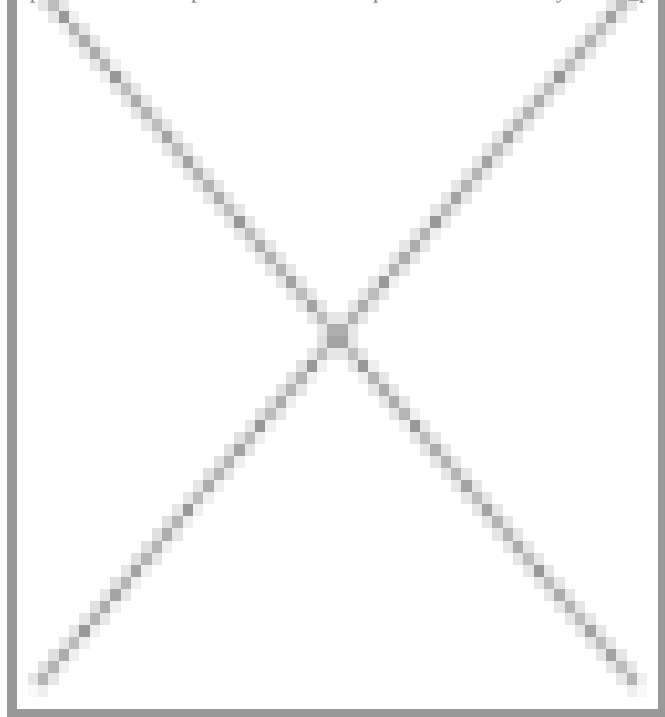
- letto 151 volte

Riproduzione fotografica

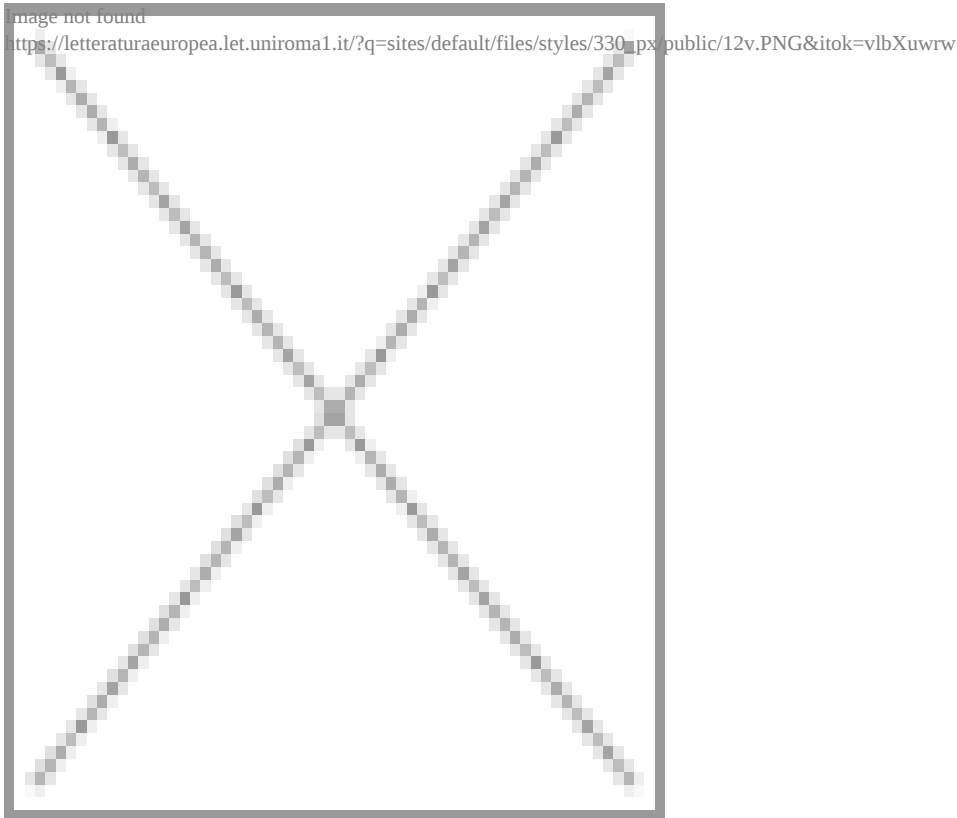
K [= Paris : Bibliothèque Nationale de France, Fr. 12473] 12r [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px_public/12r_0.PNG&itok=9TNs8u



K [= Paris : Bibliothèque Nationale de France, Fr. 12473] 12v [2]



- letto 107 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px_public/12v.PNG&itok=v1bXuwrw	Giraut de borneill . XV • C Onseill uos quier bella miga lamanda. No(m)lom uedes com coitos los demanda. Queso madig uostra domna truanda.Cai llors soi fors issitz desa comanda.Quem co(n)seillatz. Capauc lo cors dinz dira nomabranda . Ta(n)n fort ensoi iratz.
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px_public/2_11i.PNG&itok=VhqqpNul	P er dieu giraut ges aissi tot aranda. Volers damics nosfai ni nos garanda.Que selus fail lautres mestiers que blanda.Que nuls de strics entrels dos nonsebanda.Esellaus dis daut puei que sia la landa. Vos lan creatz. Eplassa uos lo bes el mals queus manda. Caissi seretz amatz.

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/5_10.PNG&itok=hdCfZvR	N on puosc mudar quen controrgoill non gronda. Ja siatz uos donzella belle blonda. pa uc diraus noz epaucs ioia uosa onda. pero noi est p(ri)mieira ni seconda. Et euque tem dest ira quem cofonda. Vos que(m) elauzat sim sen perir. que(m) tragna plus uas sonda. Mal cug que(m) capdellatz.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/4_7.PNG&itok=UWxe9zj4	S ima pellatz de tal rason preonda. Amics giraut no(n)sai com uos responda. Vos mi disez de pauc soi iauziona. Anz uoill pellar mo(n) prat. cautre lom tonda. Et n(on) sera del plag far de sironda. Vos ensercatz. Col sieu bel cors uos es dug ueus esconda. Ben par connest coitatz.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/5_1.PNG&itok=_d5m	D onçella oimais nous fassatz trop parliei ra. Sima mentit plus de. M. ues premieira. cuidas uos doncs que totz temps lo sofieira. ja creiriatz co fezes per nessieira. Dautra mi stat arai talant queus fieira. Sinos callatz. Meillor conseil dera naberem gueira. Qe
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/6_5.PNG&itok=qm5K30Z	nos no mi donatz. E nquer ueg eugiraut q(ue)llaus omieira. Carla pelletst camiairitz ni leugieira. perso cuidatz q(ue) del plag uos enqueira. Mas no(n) cuges qe sia tant manieira. Anz er oimais sapromessa. derri eira. Que qendigatz. Sesen destrein tant qe ia uos sofieira. Treua ne fin ne patz.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/7_3.PNG&itok=QY16R1Hw	B ella per dieu non perda uostra iuda. Sieu mai faillit per lira tan auuda. Nomtengada(n) sanc saubest co(m)leumuda. Cordamador. bella esanc fos druda. Del plait pensatz. Queben uos dic mortz sin sieulai perduda. Mas nomen descobrir.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/8_7.PNG&itok=Dx7n5Nph	S eingner giraut ia nagreu fin uolguda. Mas ellam ditz cadreit ses irascuda. Cautran pregue st confols tost asaubuda. Que no(n) ual ges lai uestida ni nuda. Ni non fara si nos gic quar uencuda. Ner so sapchatz. Beusen ualrai mas qan uos er renduda. Samors no laus tollatz.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/9_6.PNG&itok=IbBT0Y9t	B ella per dieu si della nes crezuda. Per mi loil autreiatz . B en ofarai solqant uose r renduda. Samors non laus tollatz.

- letto 113 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Giraut de borneill . XV C Onseill uos quier bella miga lamanda. No(m)lom uedes com coitos los demanda. Queso madig uostra domna truanda.Cai llors soi fors issitz desa comanda.Quem co(n)seillatz. Capauc lo cors dinz dira nomabranda . Ta(n)n fort ensoi iratz.	Conseill vos quier bell'amiga Lamanda no. lo.m vedes c'om coitos lo.s demanda que so m'a dig vostra domna truanda c'aillors soi fors issitz de sa comanda que.m conseillatz? C'a pauc lo cors dinz d'ira no.m abranda tann fort en soi iratz.
	II
P er dieu giraut ges aissi tot aranda. Volers damics nosfai ni nos garanda.Que selus fail lautres mestiers que blanda.Que nuls de strics entrels dos nonsespanda.Esellaus dis daut puei que sia la landa. Vos lan creatz. Eplassa uos lo bes el mals queus manda. Caissi seretz amatz.	Per Dieu Giraut ges aissi tot a randa volers d'amics no.s fai ni no. garanda que sel.us fail l'autres mestiers que blanda que nuls destrics ent'e.ls dos non s'espanda e s'ella.us dis d'aut puei que sia la landa vos l'an creatz e plassa vos lo bes e.l mals que.us manda c'aissi seretz amatz.
	III
N on puosc mudar quen contr'orgoill non gronda.Ja siatz uos donzella belle blonda. pa uc diraus noz epaucs ioia uosa onda.pero noi est p(ri)mieira ni seconda. Et euque tem dest ira quem cofonda. Vos que(m) elauzat sim sen perir.que(m) tragna plus uas sonda. Mal cug que(m) capdellatz.	Non puosc mudar quen contr'orgoill non gronda ia siatz vos donzella bell'e blonda pauc d'ira.us noz e paucs ioia vos aonda pero no.i est primieira ni seconda et eu que te.m dest ira que.m cofonda vos que me lauzatz si.m sen perir que.m tragna plus vas sonda cug que.m capdellatz
	IV
S ima pellatz de tal rason preonda.Amics giraut no(n)sai com uos responda. Vos mi disez de pauc soi iauzionda.Anz uoill pellar mo(n) prat. cautre lom tonda.Et n(on) sera del plag far de sironda. Vos ensercatz.Col sieu bel cors uos es dug ueus esconda.Ben par connest coitatz.	Si m'apellatz de tal rason preonda amics Giraut non sai com vos responda vos mi disez de pauc soi iauzionda anz voill pellar mon prat c'autre lo.m tonda et non sera del plag far desironda Vos ensercatz Col s'ieu bel cors vos es dug ueus esconda Ben par con n'est coitatz.
	V

D onçella oimais nous fassatz trop parliei ra. Sima mentit plus de .M. ues premieira. cuidas uos doncs que totz temps lo sofieira. ja creiriatz co fezes per nessieira. Dautra mi stat arai talant queus fieira. Sinos callatz. Meillor conseil dera naberén gueira. Qe nos no mi donatz.	Donçella oimais no.us fassatz trop prlieira si m'a mentit plus de .M. ves premieira cuidas vos doncs que totz temps lo sofieira ja creiriatz co fezes per nessieira D'autr'amistat arai talant que.us fieira si nos callatz meillor conseil dera Na Berengueira qe nos no mi donatz.
	VI
E nquer ueg eugiraut q(ue)llaus omieira. Carla pellest camiairitz ni leugeira. perso cuidatz q(ue) del plag uos enqueira. Mas no(n) cuges qe sia tant manieira. Anz er oimais sapromessa. derri eira. Que qendigatz. Sesen destrein tant qe ia uos sofieira. Treua ne fin ne patz.	Enquer veg eu Giraut qu'ella.us o mieira car l'apellest camiairitz ni leugieira per so cuidatz que del plag vos enqueira mas non cug es qe sia tant menieira anz er oimais sa promessa derrieira que qe.n digatz se s'en destrein tant qe ia vos sofieira trua ne fin ne patz.
	VII
B ella per dieu non perda uostra iuda. Sieu mai faillit per lira tan auuda. Nomtengada(n) sanc saubest co(m)leumuda. Cordamador. bella esanc fos druda. Del plait pensatz. Queben uos dic mortz sin sieulai perduda. Mal nomen descobrir.	Bella per Dieu non perda vostr'aiuda s'ieu mai faillit per l'ira tan avuda no.m tenga dan s'anc sau best com leu muda cor d'amador bella e s'anco fos druda del plait pensatz que ben vos dic mortz sin si eu l'ai perduda mas no men descobrir.
	VIII
S eingner giraut ia nagreu fin uolguda. Mas ellam ditz cadreit ses irascuda. Cautran preguest confols tost asaubuda. Que no(n) ual ges lai uestida ni nuda. Ni non fara si nos gic quar uencuda. Ner so sapchatz. Beusen ualrai mas qan uos er renduda. Samors no laus tollatz.	Seigner Giraut ia n'agr eu fin volguda mas ella.m ditz c'a dreit ses irascuda c'autran preguest con fols tost a saubuda que non val ges lai vestida ni nuda ni non fara si no.s gic quar vencuda n'er so sapchatz be.us en valrai mas quan vos er renduda s'amors no la.us tollatz
	IX
B ella per dieu si della nes crezuda. Per mi loil autreiatz .	Bella per Dieu si della n'es crezuda per mi loil autreiatz.
	X
B en ofarai solqant uose r renduda. Samors non laus tollatz.	Ben o farai solqant vos er renduda s'amors non la.us tollatz.

- letto 110 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-263>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f51.item.r=chansonnier.langFR>

[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f52.item.r=chansonnier.langFR>